

**Palazzo Veneziano, Malborghetto/Malborgeth/Naborjet (UD)
Venerdì/Freitag/ Petek, 4. 11. 2011**

INCONTRO DI NETWORKING / NETZWERKTREFFEN / SESTANEK MREŽE

15.45-16.00 - Coffee di accoglienza / Welcome coffee

16.00 - Introduzione / *Einführung* / Uvod
dott.ssa Patrizia Pavatti – Regione Friuli Venezia Giulia, Direzione Centrale Istruzione, Università, Ricerca, Famiglia, Associazionismo, Cooperazione

16.10 - Lo sviluppo del progetto formativo trilaterale nel contesto europeo / *Die Entwicklung des trilateralen Ausbildungsprojektes im europäischen Kontext* / Razvoj trilateralnega čezmejnega izobraževalnega projekta v evropskem kontekstu
Dr. Georg Gombos, ao. Univ. Prof. für Erziehungswissenschaft an der Alpen-Adria-Universität Klagenfurt

16.30 - Percorso progettuale e prospettive di sviluppo per la costituzione di una rete formativa transfrontaliera / *Phase des Projekts und Gründung eines trilateralen Bildungsnetzwerks* / Trenutno stanje in razvojne možnosti za vzpostavitev čezmejne trilateralne mreže
Mag. Heimo Senger, Gymnanisium St. Martin Villach e dott.ssa Pavatti Pavatti, Regione FVG

16.40 - Interventi / *Ansprache* / Nagovori:
DI. Uwe Scheuch, Bildungsreferent, Land Kärnten
Dr. Roman Gruden, vodja Službe za mednarodno sodelovanje, Ministrstvo RS za šolstvo in šport
Dott. Roberto Molinaro, Assessore all'Istruzione, Università, Ricerca, Famiglia, Associazionismo e Cooperazione della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia

Sottoscrizione Lettera d'Intenti / Unterzeichnung der Absichtserklärung / Podpis pisma o nameri

**Palazzo Veneziano, Malborghetto/Malborgeth/Naborjet (UD)
Venerdì/Freitag/ Petek, 4. 11. 2011**

SESSIONE PARALLELA

Costruire il plurilinguismo per lo sviluppo delle competenze chiave europee

16.30-17.00 - Arrivo e coffee di accoglienza

17.00 - Presentazione Progetto **ESCO Educare senza confini**
Dott.ssa Vania Di Narda - Educando Statale Uccellis, Udine

17.30 - Il tema del plurilinguismo nel Friuli Venezia Giulia
Dott. Giorgio Ziffer, Dott.ssa Fabiana Fusco - Centro Internazionale sul Plurilinguismo dell'Università di Udine

18.10 - Dibattito

18.30 - Presentazione Convegno di Notsch del 5 novembre 2011
Dott.ssa Patrizia Pavatti – Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia

18.45 - Conclusioni

Cena in hotel

Symposium / Convegno / Posvet
Mehrsprachigkeit aufbauen – Potenziale nutzen, Strukturen ausbauen
Costruire il multilinguismo – sfruttare i potenziali, ampliare le strutture
Gradimo večjezičnost – izkoristimo potencial, nadgradimo strukture

9.00-9.10
Eröffnung der Tagung / *Apertura del convegno* / Otvoritev posveta

9.10-9.20
Georg Gombos
Mehrsprachigkeit grenzüberschreitend: das Projekt Drei Hände – Tri roke – Tre mani im europäischen Kontext / *Multilinguismo transfrontaliero – il progetto Drei Hände – Tri roke – Tre mani nel contesto europeo* / Čezmejna večjezičnost – projekt Drei Hände – Tri roke – Tre mani v evropskem kontekstu.

9.20-9.45
Hannes Androsch
Mehr Sprachen, mehr Chancen. Zum Zusammenhang von Bildung, Mehrsprachigkeit und wirtschaftlicher Entwicklung. / *Più lingue, più possibilità. Il rapporto tra formazione, multilinguismo e sviluppo economico.* / Več jezikov, več možnosti. Povezava med izobraževanjem, večjezičnostjo in gospodarskim razvojem.

9.45-10.15
Werner Wintersteiner
Kärnten liegt am Meer. Mehrsprachigkeit, Transkulturalität und Bildung im Alpen-Adria-Raum / *La Carinzia si trova sul mare. Multilinguismo, transculturalità e formazione nell'area Alpe-Adria* / Koroška leži ob morju. Večjezičnost, transkulturnost in izobraževanje v prostoru Alpe-Jadran.

Kaffeepause / Pausa caffè / Odmor

10.45-11.15
Karmen Pižorn
Welcher Weg ist der beste? Die verschiedenen Wege zur Mehrsprachigkeit in Slowenien / *Qual è la strada migliore? Le diverse strade verso il multilinguismo in Slovenia* / Katera pot je najboljša? Različne poti do večjezičnosti v Sloveniji

11.15-12.15
Manuela Macedonia
Fremdsprache und Bewegung. Wie man natürlich und effizient lernt / *Lingue straniere e movimento. Come studiare in modo naturale ed efficiente* / Tuji jeziki in gibanje. Kako do naravnega in učinkovitega učenja

ESCO - EDUCARE SENZA CONFINI

Mobilità transfrontaliera è la parola d'ordine della nuova generazione di cittadini europei che, grazie ad una **formazione trilingue e trilaterale**, potranno facilmente intraprendere un'attività di studio o di lavoro nell'intera area Alpe Adria. In un futuro oramai non lontano sarà questa la realtà di molti giovani della **classe Alpe Adria** che vedrà la luce grazie alla collaborazione tra gli istituti scolastici e le istituzioni pubbliche italiane, austriache e slovene. Attraverso il progetto **Educare senza confini (ESCO)** si sta infatti ponendo le basi per la creazione di programmi didattici dedicati ad una futura classe transfrontaliera tra Italia, Austria e Slovenia.

ESCO - AUSBILDUNG OHNE GRENZEN

Grenzüberschreitende Mobilität ist das Motto der neuen Generation von europäischen Staatsbürger/innen, die, auf Grund einer **dreisprachigen und trilateralen Ausbildung**, ohne Probleme im gesamten Alpe-Adria-Raum studieren oder arbeiten können. In naher Zukunft wird dies die Realität für viele junge Leute der **Alpen-Adria-Klasse** sein, die auf Grund der Zusammenarbeit zwischen italienischen, österreichischen und slowenischen Schulen ins Leben gerufen wird. Durch das Projekt **Ausbildung ohne Grenzen (ESCO)** wird die Basis für die Erarbeitung und Umsetzung von Konzepten für eine künftige grenzüberschreitende Alpe-Adria-Klasse zwischen Italien, Österreich und Slowenien geschaffen.

ESCO - IZOBRAŽEVANJE BREZ MEJA

Čezmejna mobilnost bo kmalu geslo nove generacije evropskih državljanov s **trilateralno in trojezično izobrazbo**, ki bodo lahko brez težav študirali ali delali na celotnem območju Alpe Jadran. V bližnji prihodnosti bo to realnost mladih dijakov **razreda Alpe Adria**, ki bo sad sodelovanja med šolami in šolskimi ustanovami iz Italije, Avstrije in Slovenije. V okviru projekta **ESCO (Izobraževanje brez meja)** se namreč postavljajo temelji za ustvarjanje didaktičnih programov za čezmejni šolski razred med Italijo, Avstrijo in Slovenijo.

RELATORI / REFERENTEN / PREDAVATELJI

Georg Gombos, ao. Univ. Prof. für Erziehungswissenschaft an der Alpen-Adria-Universität Klagenfurt / *prof. associato di pedagogia preso l'Università Alpe-Adria di Klagenfurt* / izr. prof. pedagogije na Univerzi Alpe-Adria v Celovcu

Hannes Androsch, Dr., Industrieller, Vizekanzler und Finanzminister a.D. / *industriale, ex Cancelliere e Ministro delle finanze* / gospodarstvenik, bivši vicekancler in finančni minister

Werner Wintersteiner, Univ. Prof. für Deutschdidaktik und Leiter des Friedensszentrums an der Alpen-Adria-Universität Klagenfurt / *prof. di didattica della lingua tedesca e capo del Centro per le ricerche sulla pace e l'educazione alla pace, Università Alpe-Adria di Klagenfurt* / univ. prof. nemške didaktike in vodja Centra za mirovna raziskovanja in za pedagogiko miru na Univerzi Alpe-Adria v Celovcu

Karmen Pižorn, Dr., ao. Prof. an der Erziehungswissenschaftlichen Fakultät Ljubljana / *prof. associato presso la Facoltà di Pedagogia (Università di Lubiana)* / doc. dr. na Pedagoški fakulteti Univerze v Ljubljani

Manuela Macedonia, Associate Researcher am Max Planck Institut für Kognition- und Neurowissenschaft, Leipzig / *Ricercatrice associata presso l'Istituto Max Planck di scienze cognitive umane e cerebrali, Lipsia* / pridružena raziskovalka na Inštitutu Max Planck za kognitivno in nevroznanost v Leipzigu



ESCO EDUCARE SENZA CONFINI BILDUNG OHNE GRENZEN IZOBRAŽEVANJE BREZ MEJA

**Venerdì / Freitag / Petek, 4. 11. 2011
MALBORGHETTO - MALBORGETH - NABORJET
(UD, ITALIA)
PALAZZO VENEZIANO**

**INCONTRO DI NETWORKING / NETZWERK TREFFEN /
SESTANEK MREŽE**

**SESSIONE PARALLELA
Costruire il plurilinguismo per lo sviluppo delle
competenze chiave europee**

**Sabato / Samstag / Sobota, 5. 11. 2011
Convegno / Symposium / Posvet
Nötsch (AUT)**